

CUATRO REEDICIONES DE FONOGRAMAS

Irene Vázquez Valle

FONOTECA DEL INAH



En el último mes del año pasado se prensaron tres títulos de la colección de fonogramas que edita el INAH; estos son: *Música de la Costa Chica de Guerrero y Oaxaca* (INAH-21); *In Xóchitl in Cuicatl. Cantos de la tradición náhuatl de Morelos y Guerrero* (INAH-23) y el *Cancionero de la Intervención Francesa* (INAH-13). Un cuarto trabajo discográfico estará listo en el mes de marzo, se trata de *Abajeños y soncs de la Fiesta Purépecha* (INAH-24). Las cuatro reediciones comprenden dos modalidades: discos compactos y casetes.

El primer fonograma, *Música de la Costa Chica de Guerrero y Oaxaca* (1ª ed. 1977; 1999, 4ª ed.), se subtitula: "Homenaje a Thomas Stanford". La investigación, fotografías, grabaciones de campo y notas se deben al mencionado investigador de origen norteamericano, seguramente conocido por toda la comunidad del INAH. Para realizar esta reedición, la matriz original (en cinta de carrete abierto), fue cuidadosamente restaurada y limpiada, pues las grabaciones originales -al decir del propio Stanford-, se llevaron a cabo en 1956, 1957, 1962 y 1963. El folleto anexo contiene una presentación de Gabriel Moedano, que informa sobre las actividades emprendidas por Stanford, tales como sus estudios especializados, su importante labor docente y los trabajos de investigación, tanto musicológica como etnomusicológica. Moedano comenta asimismo el "carácter pionero e intensivo" de las investigaciones efectuadas por ese autor en la Costa Chica de Guerrero y Oaxaca, "sobre todo en lo que se refiere a dos de las etnias indígenas que allí habitan: mixtecos y amuzgos". Por su parte, las notas de Thomas Stanford -actualizadas por él mismo-, proporcionan la ficha etnomusical de cada pieza incluida y se ocupan de los siguientes asuntos: la forma musical, la copla y el baile de la chilena; ocasiones en que se interpreta e instrumentos musicales de este género. El autor también se refiere al corrido y jarabe de la Costa Chica. La amplitud de los comentarios dedicados a la chilena y el número de ejemplos en el fonograma apoyan la siguiente aseveración de Stanford: "La chilena es el género musical representativo de la Costa Chica".

El segundo título mencionado, *In Xóchitl in Cuicatl. Cantos de la tradición náhuatl de Morelos y Guerrero* (1ª ed. 1980; 1999, 3ª ed.), también representa un homenaje; en este caso a la memoria de José Raúl Hellmer (1913-1971), músico e investigador, oriundo de Filadelfia, EUA, reconocido en muy diversas partes y círculos de nuestro país, especialmente en medios musicales populares y universitarios. Entre otros muchos trabajos, realizados a lo largo de toda su vida, destacan sus grabaciones de campo y de estudio, así como sus producciones discográficas, todas ellas tareas de gran importancia para la memoria musical de México. Este inolvidable amigo centró sus primeras investigaciones de campo en las tradiciones musicales indígenas de los estados de Morelos y Guerrero; en esas entidades también inició el aprendizaje del náhuatl, una lengua que amaba y en la que podía comunicarse con soltura. En el fonograma se incluyen cantos registrados por Hellmer en 1962 y 1964; cinco piezas son composiciones de un gran músico y poeta nahua nacido en Hueyapan, Morelos, Lino Balderas Pedraza, claro exponente del artista indígena de mediados del siglo xx. Otros ocho ejemplos provienen de la tradición oral de los nahuas de Morelos y Guerrero, y documentan una gama de actividades y sentimientos; se pueden escuchar, por ejemplo, arrullos, canciones de boda y otras interpretadas durante el Carnaval. Las grabaciones originales fueron cuidadosamente limpiadas y en algunos casos restauradas por el ingeniero Guillermo Pous, quien también realizó este especializado trabajo para los otros tres fonogramas aquí comentados. Quien esto escribe se encargó de la selección musical y de las notas. La información estadística contenida en el folleto anexo fue actualizada por Benjamín Muratalla. Por otra parte, vale la pena resaltar el apoyo incondicional de las siguientes personas: los investigadores nahuatlaltos Luis Reyes García y Gregorio Guerrero Díaz, que se encargaron primero de transcribir la letra de los cantos en náhuatl y después de traducirlos al español; don Arnulfo Gregorio Ramírez, músico nahuatlato oriundo de Xalitla, Guerrero, quien intervino en la selección musical, así como en esclarecer significados; asimismo colaboraron en muchas otras tareas indispensables Óscar Chávez y Rogelio Naranjo.

El tercer fonograma reeditado lleva por título: *Cancionero de la Intervención Francesa* (1ª ed. 1973; 1999, 9ª ed.); de carácter histórico, representa una crónica cantada de ese momento histórico conocido como la Intervención Francesa. En ese periodo, destacados



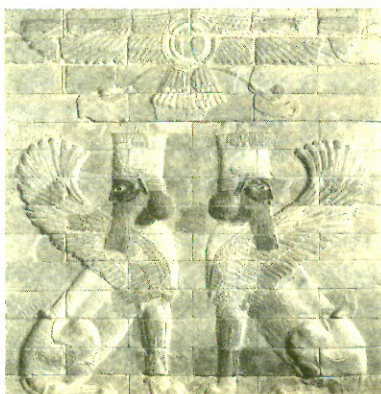


CIERRE DE LA EDICIÓN

A nuestros colaboradores:
Les informamos que la fecha límite para la recepción de notas y textos a publicar en *Diario de Campo* cierra el día 14 de cada mes. La información recibida después de esta fecha podrá ser incluida, si aún mantiene su vigencia, en el número siguiente del Boletín.

intelectuales y artistas liberales se aliaron al pueblo y juntos contribuyeron a configurar un vasto repertorio de literatura política -especialmente sátira-, que empleó un lenguaje y esquemas poéticos populares. A diferencia del liberal, el bando conservador de esa época produjo escasa sátira política, pues sus intelectuales y artistas se dedicaron a la literatura "seria" escrita en un lenguaje "culto". *El Cancionero de la Intervención Francesa* forma parte de ese enorme conjunto de literatura política que contiene, además de las formas cantadas y entre otras: poesías de diversas formas y medidas; cuentos, parodias de obras teatrales, de rezos, de adivinanzas. *El Cancionero...* incluye cantos liberales reconstruidos y estupendamente interpretados por músicos y cantantes de primer orden. Tales son, por ejemplo, el "Canto de Chinaca" que diera vida Amparo Ochoa; "La nueva paloma", con Mili Bermejo; o bien "La pasadita", en donde intervienen las dos cantantes mencionadas, además de Arturo Alegre, Mario Ardila, Raúl Díaz y Ricardo Pérez Montfort. En el folleto anexo se informa sobre el origen de las canciones y sobre los personajes aludidos en ellas; asimismo se procura caracterizar la sátira cantada. *El Cancionero* fue producto de una investigación más amplia que llevó por título: "La música popular en la época juarista", a cargo -al igual que la selección musical y notas de este fonograma-, de María del Carmen Ruiz Castañeda e Irene Vázquez.

La cuarta reedición corresponde al fonograma *Abajeños y sones de la Fiesta Purépecha* (1ª ed. 1981; 1999, 3ª ed.) El doctor en etnomusicología Arturo Chamorro es autor de la investigación, selección musical y notas; Manuel Vázquez colaboró en las grabaciones de campo, en tanto que María del Carmen Díaz es autora de las fotografías. Este trabajo discográfico puede apreciarse como una hermosa y bien lograda muestra representativa de la música festiva purépecha. Las notas incluyen amplia información histórica y etnográfica sobre las prácticas musicales de ese grupo indígena, y una muy completa ficha etnomusicológica de cada pieza presentada. Destaca también el análisis que el autor hace del son purépecha, caracterizándolo y deslindándolo del que se cultiva en la Tierra Caliente michoacana, además de subdividirlo en cuatro géneros distintos, los cuales se nombran popularmente de la siguiente manera: *abajeños, toritos, sones regionales y soncitos*. Por otra parte, Chamorro se ocupa de la organización instrumental vigente, agrupándola en cinco tipos diferentes denominados, de mayor a menor: *banda, orquesta, mariachito, pifaneros y chirimíteros*. Finalmente, en las notas se subraya la importancia de los compositores purépechas, además de destacarse la gran y constante producción de música en toda la región purépecha. El escucha de este fonograma podrá apreciar el balance de la música que contiene: piezas tradicionales y de autor conocido; vieja música y nuevas composiciones. Asimismo podrá sumergirse en una atmósfera sonora con el original, inconfundible y bello estilo purépecha.



Diario de Campo

Es una publicación mensual interna de la Coordinación Nacional de Antropología del Instituto Nacional de Antropología e Historia.

Lic. Ma. Teresa Franco

DIRECTORA GENERAL DEL INAH

Responsables: Gloria Artís / Roberto Mejía

Edición: Benigno Casas

Redacción: Bernardo Robles

Diseño: Euriel Hernández



Las opiniones en notas y artículos firmados son responsabilidad exclusiva de sus autores.

Boletín Diario de Campo es una publicación de distribución gratuita.